

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	9So/107/2013
Identifikačné číslo spisu:	1012201789
Dátum vydania rozhodnutia:	30.10.2013
Meno a priezvisko:	JUDr. Viera Nevedelová
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2013:1012201789.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v právnej veci navrhovateľky: V. L., bytom Vávilovova 2, Bratislava proti odporkyni: Sociálna poisťovňa, ústredie, Ul. 29. augusta č. 8, Bratislava, o odmene za tlmočnícky úkon, na odvolanie tlmočníčky F. Y., E. XX, L. proti uzneseniu Krajského súdu v Bratislave zo dňa 30. júla 2013, č. k. 5Sd 293/2012-32, takto

rozhodol:

Najvyšší súd Slovenskej republiky uznesenie Krajského súdu v Bratislave zo dňa 30. júla 2013, č. k. 5Sd 293/2012-32, p o t v r d z u j e .

Odôvodnenie

Napadnutým uznesením krajský súd rozhodol o odmene tlmočníčky F. Y. za tlmočnícky úkon vykonaný tlmočením z posunkovej reči do jazyka slovenského a naopak na pojednávaní dňa 12. júna 2013.

Uznesenie krajského súdu napadla tlmočníčka F. Y. odvolaním. Namietla nepriznanie náhrady za stratu času, ktorú si uplatnila podľa § 17 ods. 1 vyhlášky č. 491/2004 Z. z., keďže tlmočenie vykonala v budove Krajského súdu v Bratislave na Záhradníckej ulici 10, kam sa musela dopraviť z miesta jej bydliska na E. ulici XX v L. mestskou hromadnou dopravou a pešou chôdzou. Cesta trvá 20 - 25 minút tam a 20 - 25 minút späť. Je presvedčená, že náhrada za stratu času v celkovej výške 6,64 € je v zmysle § 17 ods. 1 vyhlášky č. 491/2004 Z. z. odôvodnená.

Najvyšší súd Slovenskej republiky ako súd odvolací (§ 10 ods. 2 O.s.p.) preskúmal napadnuté uznesenie a dospel k záveru, že odvolanie tlmočníčky, nie je dôvodné.

Napadnutým uznesením krajský súd Krajský súd priznal tlmočníčke odmenu v sume 26,56 € za jednu hodinu tlmočnickeho úkonu podľa § 9 ods. vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov.

Z obsahu súdneho spisu vyplýva, že tlmočníčka si uplatnila okrem nároku na odmenu za vykonaný tlmočnícky úkon v sume 26,56 € aj nárok na náhradu za stratu času podľa § 17 ods. 1 vyhlášky č. 491/2004 Z. z. v celkovej sume 6,64 €.

Výška krajským súdom priznanej odmeny za vykonaný tlmočnícky úkon v sume 26,56 € nebola sporná.

Podľa § 17 ods. 1 vyhlášky č. 491/2004 Z. z. pri znaleckom úkone, tlmočnickom úkone alebo prekladateľskom úkone, ktorý sa má vykonať v mieste, ktoré nie je miestom výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti, patrí za čas strávený cestou do tohto miesta a späť znalcovi, tlmočnikovi alebo prekladateľovi náhrada za stratu času vo výške 3,32 € za každú aj začatú hodinu.

Miesto výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti sa zapisuje do zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (§ 4 ods.6 bod 3/ zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov).

Tlmočníčka F. Y. má v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov ako miesto výkonu činnosti uvedenú adresu trvalého bydliska, ktorá je v L.. To znamená, že miestom výkonu jej tlmočnickej činnosti je Bratislava (je nepochybné, že tlmočenie z posunkovej reči nie je možné vykonávať priamo na adrese trvalého bydliska). Náhrada za stratu času by tlmočníčke prináležala len v prípade, že by tlmočnický úkon vykonávala mimo Bratislavy.

Z uvedených dôvodov odvolací súd uznesenie krajského súdu podľa § 219 ods. 1 O.s.p. potvrdil ako vecne správne.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu nie je prípustný opravný prostriedok.